

Russian translation of Teenage immunisations for ages 14 to 18

Вакцинация подростков

в возрасте от 14 до 18 лет



immunisation

the safest way to protect your child

Введение

Данное руководство предназначено для подростков 14-18 лет и их родителей. Из него ты узнаешь:

- про вакцинацию подростков, которая, как правило, проводится еще во время обучения в школе;
- почему необходима вакцинация;
- почему сейчас подросткам вводится вакцина MenACWY;
- возможные побочные эффекты.

Ты также получишь ответы на некоторые наиболее распространенные вопросы о данном этапе вакцинации.

Если у тебя возникли вопросы или ты хотел бы получить дополнительную информацию, поговори со школьной медсестрой или с врачом/медсестрой в поликлинике. Информацию также можно найти на сайте www.publichealth.hscni.net или www.nhs.uk/vaccinations



Для чего нужна вакцинация?

Благодаря национальной программе вакцинации такие опасные болезни, как столбняк, дифтерия и полиомиелит, практически не встречаются на территории Соединенного Королевства. Но они могут вернуться: случаи заболевания до сих пор отмечаются как в Европе, так и в других странах мира. Именно поэтому так важно защитить себя. В Соединенном Королевстве большинство этих болезней удается держать под контролем за счет высоких показателей вакцинации.

Как действует вакцинация?

В вакцинах содержится небольшая доза бактерий или вируса, вызывающего болезнь, или очень малое количество химических соединений, вырабатываемых бактериями. Действие вакцины заключается в стимулировании иммунной системы человека для производства антител – веществ, борющихся с инфекциями и болезнями. Поэтому при контакте с инфекцией антитела распознают ее и будут тебя защищать.

Вакцина Td/IPV

Вакцина Td/IPV, совмещенная в одной прививке, усиливает приобретенную в детстве защиту от столбняка (T), дифтерии (d) и полиомиелита (инактивированная вакцина против полиомиелита – IPV).

От каких заболеваний защищает вакцина Td/IPV?

Столбняк

Столбняк – тяжелое заболевание, поражающее мышцы человека с возможными нарушениями дыхания. Оно воздействует на нервную систему и может привести к летальному исходу. Заболевание вызывают микробы из почвы или удобрений, которые могут попасть в организм человека через открытые раны или ожоги. Инфекция не передается от человека к человеку, но такие микробы содержатся в любой почве, даже в Северной Ирландии.

Дифтерия

Дифтерия – тяжелое заболевание, обычно начинающееся с боли в горле и быстро вызывающее нарушение дыхания. Возможно поражение сердца и нервной системы, а при тяжелом течении – летальный исход. До начала вакцинации от дифтерии в Северной Ирландии ежегодно отмечалось до 1 500 случаев заболевания.

Полиомиелит

Полиомиелит – это вирус, поражающий нервную систему и способный привести к длительному параличу мышц. При поражении грудных мышц или мозга возможен летальный исход. До начала вакцинации от полиомиелита в Северной Ирландии ежегодно отмечалось до 1 500 случаев заболевания паралитической формой полиомиелита.

Если в детстве мне делали прививку от столбняка, дифтерии и полиомиелита, действует ли защита до сих пор?

Твоя защита в некоторой степени еще действует. Но в рамках плановой иммунизации тебе требуется повторная вакцинация, которая обеспечит долгосрочную защиту.

Сколько всего доз вакцины необходимо получить?

Чтобы выработать и поддерживать иммунитет, всего требуется пять доз вакцин от столбняка, дифтерии и полиомиелита. Тебе необходимо получить:

- первые три дозы – в детстве;
- четвертую дозу – в возрасте от трех до пяти лет, еще до школы;
- пятую дозу – сейчас.

Как правило, достаточно пяти доз вакцины от столбняка, дифтерии и полиомиелита на протяжении жизни, но при посещении некоторых стран могут потребоваться дополнительные прививки. Более подробную информацию можно получить у медсестры в поликлинике.

Если ты думаешь, что какая-либо доза пропущена, поговори со школьной медсестрой или с врачом.

Вакцина MenACWY

Что такое менингококковая инфекция?

Менингококковая инфекция – редкое, но опасное для жизни заболевание, вызываемое менингококковыми бактериями, которые можно разделить на несколько серогрупп. Наиболее распространенными являются серогруппы А, В, С, W и Y. Повышенному риску заражения менингококковой инфекцией подвержены дети, подростки и молодые люди.

Почему необходимо проводить вакцину MenACWY именно сейчас?

Вакцина MenACWY защитит от менингококковой инфекции групп А, С, W и Y. В последнее время в Соединенном королевстве наблюдается значительное увеличение случаев заболевания менингококковой инфекцией группы W, которая уже привела к нескольким смертям среди детей и подростков. В твоем подростковом возрасте ты подвержен высокому риску заболевания менингококковой инфекцией группы W. Именно поэтому так важно защитить себя.

После введения в 1999 году вакцины MenC менингококковая инфекция группы C сегодня встречается редко. Тем не менее уровень защиты, приобретенной в детстве благодаря вакцине MenC, с годами снижается. Именно поэтому важно пройти повторную вакцинацию. Вакцина MenACWY защитит от менингококковой инфекции групп A, W и Y и повысит уровень защиты против менингококковой инфекции группы C. Вакцинация также снизит риск переноса бактерий и, следовательно, заражения окружающих людей.

Частые вопросы

Как вводится вакцина?

Каждая вакцина вводится с помощью инъекции в плечо. Уколы никому не нравятся, но это будет очень быстро. Благодаря малому размеру иглы ты почувствуешь только легкий укол. Если ты нервничаешь из-за прививки, скажи об этом медсестре или врачу.

Существуют ли причины для отказа в вакцинации?

Таких причин очень мало. Необходимо сообщать терапевту или медсестре о следующих своих состояниях:

- очень высокая температура, жар;
- случались конвульсии или судороги;
- тяжелая реакция на вакцины;
- острая аллергия на какие-либо вещества;
- нарушение свертываемости крови;
- проводилось лечение от рака;
- имеется заболевание, поражающее иммунную систему (например, лейкемия, ВИЧ или СПИД);
- прием препаратов, воздействующих на иммунную систему (например, большие дозы стероидов или препараты после трансплантации органов/для лечения раковых заболеваний);
- беременность;
- имеются другие серьезные заболевания.

Все это необязательно значит, что вакцинация невозможна, однако врач или медсестра смогут выбрать оптимальную вакцину для тебя или же предложат альтернативу. Семейный анамнез болезни не является причиной отказа в вакцинации.

Есть ли побочные эффекты?

Некоторая припухлость и покраснение в месте укола являются нормой. Иногда появляется небольшая безболезненная шишка, которая, как правило, пропадает через несколько недель. Более тяжелые побочные эффекты возникают редко, но могут сопровождаться жаром, головной болью, головокружением, тошнотой и припухлостью лимфоузлов.

При плохом самочувствии после вакцинации можно принять парацетамол или ибупрофен. Внимательно прочитай инструкцию на упаковке и прими дозу, соответствующую твоему возрасту. Через четыре-шесть часов может потребоваться повторный прием лекарства. Если после повторного приема препарата температура не упала, обратись к врачу.

Помни, что до 16 лет нельзя принимать препараты, содержащие аспирин.

При возникновении любых проблем, которые могут быть связаны с вакцинацией, следует обратиться к врачу.



Это единственная вакцина в моем возрасте?

Если ты девушка, ты должна была получить прививку от вируса папилломы человека (ВПЧ) в 12-13 лет, чтобы обезопасить себя от рака шейки матки в будущем. С 2014 года такая вакцинация проводится двумя прививками на протяжении приблизительно шести месяцев. Более подробную информацию можно найти на сайте www.helpprotectyourself.info

Полезно будет уточнить у медсестры или врача, были ли проведены все вакцинации вовремя (например, вакцина MMR).

Вакцина MMR

Вакцина MMR защитит от кори (M), эпидемического паротита (M) и краснухи (R; также называемой коревой краснухой).

Очень важно убедиться в том, что курс вакцинации MMR пройден полностью, поскольку некоторые молодые люди не получили две дозы MMR.

Если ты думаешь, что это твой случай, то одновременно с вакцинами Td/IPV и MenACWY тебе должны предложить вторую дозу MMR. Можно спросить об этом врача или медсестру.

Если тебе не вводилась вакцина MMR, ты получишь первую прививку сейчас, а вторую – через месяц.

Корь, эпидемический паротит и краснуха могут привести к серьезным осложнениям.

- Корь может спровоцировать ушные инфекции, респираторные заболевания и менингит/энцефалит (воспаление головного мозга). В 1 случае из 2 500-5 000 заболевание приводит к летальному исходу.
- Эпидемический паротит может вызывать глухоту, обычно с частичным или полным восстановлением слуха. Он также может стать причиной припухлости и болей в яичках у подростков и мужчин и воспаления яичников у девушек и женщин. Это основная причина вирусного менингита у детей.
- Краснуха также может привести к воспалению головного мозга и нарушению свертываемости крови. В период беременности это заболевание может спровоцировать выкидыш или серьезные заболевания у новорожденных, включая слепоту, глухоту, сердечные заболевания или церебральные нарушения.

Существуют ли причины для отказа в вакцинации MMR?

Причин для отказа в вакцинации MMR очень мало, но если у тебя наблюдается любое из состояний, описанных на стр.5, следует сообщить об этом врачу или медсестре.

Есть ли у вакцины MMR побочные эффекты?

Через 7-10 дней после вакцинации может повыситься температура, появиться сыпь, как при кори, и пропасть аппетит, поскольку начинает работать часть вакцины, отвечающая за защиту от кори. Также может возникнуть ломота или боли в суставах.

Очень редко приблизительно через две недели после прививки MMR может появиться сыпь в виде небольших синюшных пятен, когда начинает действовать компонент против краснухи. Обычно это проходит само, однако при обнаружении таких пятен необходимо обратиться к врачу.

Приблизительно через три недели после прививки может проявиться легкая форма эпидемического паротита, когда начинает действовать часть вакцины MMR, отвечающая за предотвращение этой болезни.

Сравнение побочных эффектов прививки MMR и последствий кори, эпидемического паротита и краснухи показывает, что эта вакцина гораздо безопаснее, чем перечисленные болезни.



Что такое менингит и сепсис?

Менингококковые бактерии являются причиной возникновения менингита (воспаления оболочек головного мозга) и сепсиса (заражения крови). Менингит и сепсис – очень серьезные заболевания, которые могут привести к продолжительной потере трудоспособности или летальному исходу, причем признаки болезни могут проявляться очень быстро, поэтому лечение следует начать незамедлительно. Описанная ранее вакцина MenACWY защищает только от нескольких видов бактерий, являющихся причиной возникновения менингита и сепсиса, поэтому важно знать признаки и симптомы этих заболеваний.

На что следует обратить внимание?

У детей старшего возраста, подростков и взрослых основными симптомами **менингита** являются:

- ригидность затылочных мышц (проверьте, может ли человек прикоснуться губами к коленям или коснуться коленями лба);
- сильная головная боль (этот симптом сам по себе не является причиной для обращения к врачу);
- чувствительность к яркому свету;
- рвота;
- жар;
- вялость, замедленная реакция, рассеянность;
- сыпь;
- конвульсии или судороги.



Основными симптомами **сепсиса** являются:

- сонливость, замедленная реакция, отстраненность, рассеянность (поздний признак сепсиса);
- острая или ноющая боль в руках, ногах и суставах;
- очень холодные ладони и стопы;
- дрожь;
- учащенное дыхание;
- красные или багряные точки, которые не бледнеют при надавливании (проведите проверку при помощи стакана, как описано ниже);
- рвота;
- жар;
- диарея и спазмы желудка.

Важно помнить, что не у каждого проявляются все перечисленные симптомы. Если вы заметили некоторые из них, особенно красные или багряные точки, немедленно обратитесь к врачу. Если вы не можете связаться с вашим врачом или после обращения вы еще чем-то обеспокоены, доверьтесь своей интуиции и обратитесь в отделение скорой помощи в ближайшей больнице.

Если при надавливании стаканом на сыпь сыпь не бледнеет и вы можете видеть сыпь сквозь стакан, немедленно вызовите врача.



Где можно получить дополнительную информацию?

Информацию по менингиту можно получить в Фонде исследования менингита (Meningitis Research Foundation) и Фонде «Менингит сейчас» (Meningitis Now).

Звоните на круглосуточную бесплатную горячую линию Фонда «Менингит сейчас» (Meningitis Now) по номеру 0808 80 10 388 или заходите на сайт www.meningitisnow.org

Звоните на круглосуточную бесплатную горячую линию Фонда исследования менингита (Meningitis Research Foundation) по номеру 080 8800 3344 или заходите на сайт www.meningitis.org

Вы также можете обратиться к врачу, медсестре общей практики или патронажному работнику.



Программа плановой вакцинации детей

Возраст	Заболевания, от которых защищает вакцина	Схема вакцинации
2 месяца	Дифтерия, столбняк, коклюш (судорожный кашель), полиомиелит и гемофилический грипп типа b (Hib)	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
	Ротавирус	Перорально
	Менингококковая инфекция группы B	Одна инъекция
3 месяца	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и гемофилический грипп типа b	Одна инъекция
	Менингококковая инфекция группы C	Одна инъекция
	Ротавирус	Перорально
4 месяца	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и гемофилический грипп типа b	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
	Менингококковая инфекция группы B	Одна инъекция
1 год	Корь, эпидемический паротит и краснуха	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
	Гемофилический грипп типа b и менингит C	Одна инъекция
	Менингококковая инфекция группы B	Одна инъекция
Ежегодно с 2 лет до последнего года начальной школы	Грипп	Назальный спрей или инъекция
3 года 4 месяца	Дифтерия, столбняк, коклюш и полиомиелит	Одна инъекция
	Корь, эпидемический паротит и краснуха	Одна инъекция
Девочки 12-13 лет	Рак шейки матки, вызванный вирусом папилломы человека типов 16 и 18, и генитальные бородавки, вызванные вирусом папилломы человека типов 6 и 11	Две или три инъекции в течение 6 месяцев
14-18 лет	Столбняк, дифтерия и полиомиелит	Одна инъекция
	Менингококковая инфекция A, C, W, Y	Одна инъекция

Данная программа является действующей на данный момент и может несколько отличаться от прежней версии. Из данной брошюры ты узнаешь, какие прививки необходимо получить, если они были пропущены. Твою ситуацию также можно обсудить с врачом.

Дополнительную информацию о вакцинации можно получить на сайте www.publichealth.hscni.net или www.nhs.uk/vaccinations

Взято из текста документа, опубликованного Министерством здравоохранения Англии.
Скопировано с разрешения автора.



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

